








# Khalai le habla a las plantas

## Kalaahi

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Karina Vásquez
-  Spanish / Jamaican Creole
-  Level 2





Ella es Khalai. Tiene siete años. Su nombre significa “bondadosa” en su idioma llamado Lubukusu.

...

Dis a Kalaahi. Shi a sevn iez uol. Ar niem miin ‘di gud-wan’ inna fi ar langgwij, Lubukuusu.



Khalai despierta y le habla a los naranjos. "Por favor naranjos crezcan mucho para que nos den muchas naranjas maduras."

...

Kalaahi wiek op an a taak tu di arinj chrii. "Du arinj, gruo big an gi wi uol iip a raip arinj."



Khalai le habla al pasto mientras camina a su escuela. "Por favor pasto, crece muy verde y nunca te seques."

...

Kalaahi waak go a skool. Pan ar wie shi taak tu di graas. "Du graas, gruo griin-griin an dohn jrai op."



Khalai pasa frente a unas flores silvestres.  
“Por favor flores, sigan floreciendo para  
ponerlas en mi cabello.”

...

Kalaahi paas wail flowaz. “Du flowaz, gwaan  
blasom so mi kyan put yu ina mi ier.”



En la escuela, Khalai le habla a un árbol que está en medio del recinto. “Por favor árbol, crece con ramas muy grandes para que podamos leer bajo tu sombra.”

...

A skuul, Kalaahi taak tu di chrii inna di migl a di skuulyaad. “Du chrii, push out big lim so wi kyan get fi riid anda yu shied.”





Khalai le habla a la cerca de arbustos que rodea su escuela. "Por favor, crece muy fuerte para que detengas a la gente mala que quiera entrar."

...

Kalaahi taak tu di ejin roun ar skuul. "Du, gruo chrang an tap bad piipl fram kom iihn ya."



Cuando Khalai vuelve a casa, ella visita al naranjo y le pregunta: “¿Están listas tus naranjas?”

...

Wen Kalaahi go bak uom fram skuul, shi go luk pan di arinj chrii. “Yu arinj dem raip yet?” Kalaahi aks.





“Las naranjas aún se ven verdes,” dice Khalai.  
“Nos vemos mañana, naranjo,” Khalai  
continúa. “¡Quizás, mañana tendrás una  
naranja lista y madura para mí!”

...

“Di arinj dem stil griin,” Kalaahi bieli se. “Mi wi  
si yu tumaro arinj chrii,” Kalaahi se. “Miebi  
dem taim de yu wi av wahn raip arinj fi me!”



# Storybooks Jamaica

[global-asp.github.io/storybooks-jamaica](https://global-asp.github.io/storybooks-jamaica)

## Khalai le habla a las plantas

### Kalaahi

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Karina Vásquez (es), Georgette McGlashen (jam)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Jamaica](https://global-asp.github.io/storybooks-jamaica) in an effort to provide children's stories in Jamaica's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).